



Путешествие на ташкентском трамвае

Итак, сегодня мы снова отправляемся с вами, дорогие читатели, в трамвайное путешествие. На этот раз нам предстоит стать свидетелями бурных сенцбрьских событий 1917 года, революционного восстания в Ташкенте.

3. Под звуки «Марсельезы»

— Трамвая не ждите, — предупредительно подсказывает прохожий и поясняет: — Трамвайщики опять бастуют.

Да, судя по всему, в очевидном путешествии нам не удастся прокатиться на трамвае, наблюдая из его окошка за происходящим на улицах старого Ташкента.

Дело в том, что к началу 1917 года участились забастовки на ташкентском трамвае.

Естественно, что движение электротранспорта в городе осуществлялось с перебоями. Чаще всего вагоны стояли «на приколе» в депо. Напомним, что трамвайное хозяйство пока еще находится в руках его основателя — Бельгийского акционерного общества. День ото дня расстает недовольство трамвайчиков своими хозяевами. Зработка вагоножатых, кондукторов, другим специалистам не хватало даже на пропитание.

Что ж, придется нам присоединиться к многоголосой колонне рабочих и под звуки «Марсельезы» и «Барсавянки» отправляться на Соборную площадь (ныне имени В. И. Ленина), где по инициативе рабочих Главных железнодорожных мастерских проводится общегородской митинг. В толпе митингующих много рабочников Таштрама. Поглощаем, что же они требуют. Группа рабочих держит в руках полотнища с лозунгами: «Да здравствуют Советы рабочих депутаты!», «Да здравствует свобода и 8-часовой рабочий день!», «Да здравствует — учредительное собрание!».

После долгих дебатов, многих выступлений участники митинга приняли решение о выборах городского Совета рабочих депутатов. И уже на следующий день такой Совет был образован. Кстати, в него вошел и Владимир Сергеевич Голополов, долгие годы проработавший в Таштраме.

Через него трамвайщики стали выдвигать многие свои требования. К примеру, на одном из заседаний Совета было оглашено резолюцию тружеников трамвайного парка. В ней особенно выделялось требование судить из правительства буржуазных министров, строго наказывать изменивших долгу рабочего класса, арестовать реакционные власти и немедленно передать власть в руки Советов.

Да, смелые требования. А как же к ним отнеслось правительство?

Трукомитет Временного правительства и его предсе-



прещено проведение митингов и демонстраций, предполагалось сдать оружие и приступить к работе.

Однако, опасаясь влияния большевиков в воинских частях, видя, что многие солдаты карательного отряда были на стороне большевиков, генерал Коровинченко был вынужден принять некоторые требования стачечного комитета.

Только после этого исполком Ташкентского Совета вынес постановление о прекращении забастовки в трамвае, на дежурной станции и на электрической станции освещения.

Самое активное участие в забастовке приняли ташкентские трамвайщики. К этому времени на предприятии уже работало около 1.000 рабочих и служащих.

Через два дня после начала забастовки Туркестанский комитет Временного правительства в категоричной форме потребовал от директора Таштрама объяснения о причинах простоя в эти дни городского электротранспорта. Директор Е. П. Баев письменно ответил: «Сын имел честь заявить, что возникшая забастовка в трамвае, на дежурной станции и на электрической станции освещения имеет чисто политический характер, так как до сего числа было предъявлено никаких экономических требований. Представители профессиональных союзов заявили, что это не частная забастовка, местная, а всеобщая».

Тем временем карательный отряд во главе с генералом Коровинченко, назначенным генеральным комиссаром Туркестанского края, прибыл в Ташкент, имея на вооружении пулеметы, броневики, артиллерию.

И сейчас мы отправимся в вокзал, где уже собрались представители комитета Временного правительства, городской думы и соглашатели из называемого Краевого Совета, чтобы встретить генерала. А вот и сам Коровинченко. Прямо здесь, на вокзале, перед собравшимися он выступил со своей «программой речью», где заявил, что не остановится ни перед какими крайними мерами, чтобы разгромить мятежников, чтобы навести порядок в городе, высказал угрозу предать суду всех мятежников. Из окон некоторых домов колонну обстреляли. Убитых нет, есть только раненые.

В ночь на 28 октября никто из трамвайного парка не ушел. Сюда было доставлено оружие — в основном винтовки и несколько гранат. Обращаться с оружием умели практически все трамвайщики. Тыла сформирована боевая группа из 200 рабочих Таштрама и нескольких солдат.

И вот прозвучал сигнал выступления. Вместе с отрядом рабочих выходили на улицу Духовскую (ныне ул. Пролетарская), двигаясь в сторону Городского сквера (сквер Революции). Задача отряда — занять сквер и захватить здание мужской и женской гимназии (старое здание ТашГУ).

Из окон некоторых домов колонну обстреляли. Убитых нет, есть только раненые.

Е. СЕРГЕЕВА.

В честь десятилетия революционных событий в Ташкенте по решению Ташсовета у входа в здание вагоноремонтного завода (ныне одно из старейших зданий по улице Гоголя) была установлена мемориальная доска. К юбилею — 90-летию ташкентского трамвая здесь планируется открытие музея. Сейчас идет реставрация здания и сбор экспонатов для музея. Поэтому еще раз мы обращаемся ко всем ташкентцам, у которых есть какие-либо экспонаты для музея трамвайщиков, с просьбой сообщить об этом в Ташкентское трамвайно-троллейбусное производственное управление, которое находится по адресу: ул. Широкая, 6, или позвонить по телефону 32-55-32 — в редакцию газеты «Вечерний Ташкент».

Организаторы музея ждут вашей помощи. А я прощаюсь с вами до следующего трамвайного путешествия, в котором вы узнаете немало интересного о национализации ташкентского трамвая и нелегких годах гражданской войны и восстановления трамвайного хозяйства.

«Коша», — решила про себя, подойдя ближе, противница. А ней руки. Потом, видимо, не раз благодарила Бога, что сделала это не так быстро. «Коша» сразу же принесла угрожающую позу. Тут-и бросились глаза слишком большие размеры.

Это была рысь. Напуганная кошкой выбежала из хлева, а рым — на ванту нанула. Зато до конца выяснил отношение с хищником пришло на следующий день жителю поселка А. Липатникову.

Выстрелом из ружья он «снялся» с дерева, куда зверь загнал поселковые собаки. Киров.

На днях Государственный заслуженный камерно-инструментальный ансамбль «Ялла» вернулся из поездки в Марокко. О том, как проходили гастроли, мы попросили рассказать художественного руководителя ансамбля народного артиста Узбекской ССР Ф. К. ЗАКИРОВА.

— Фаррух Каримович, как встретила вас Африка?

— В день нашего приезда шел дождь. Мне даже подумалось, что климат здесь в это время года очень напоминает ташкентскую осень. В остальные дни, а гастролировали мы в Марокко целый месяц, ярко светило солнце.

Новый год мы встретили в Марокко. Правда, в новогоднюю ночь нам не пришлось отдохнуть. Мы сделали лишь короткий перерыв во время концерта, чтобы поздравить друг друга и наших зрителей с Новым годом. Кстати, зрителей здесь очень радушный, я бы даже сказал, по-африкански.

На днях Государственный заслуженный камерно-инструментальный ансамбль «Ялла» вернулся из поездки в Марокко. О том, как проходили гастроли, мы попросили рассказать художественного руководителя ансамбля народного артиста Узбекской ССР Ф. К. ЗАКИРОВА.

— Фаррух Каримович, как встретила вас Африка?

— В день нашего приезда шел дождь. Мне даже подумалось, что климат здесь в это время года очень напоминает ташкентскую осень. В остальные дни, а гастролировали мы в Марокко целый месяц, ярко светило солнце.

На днях Государственный заслуженный камерно-инструментальный ансамбль «Ялла» вернулся из поездки в Марокко. О том, как проходили гастроли, мы попросили рассказать художественного руководителя ансамбля народного артиста Узбекской ССР Ф. К. ЗАКИРОВА.

— Фаррух Каримович, как встретила вас Африка?

— В день нашего приезда шел дождь. Мне даже подумалось, что климат здесь в это время года очень напоминает ташкентскую осень. В остальные дни, а гастролировали мы в Марокко целый месяц, ярко светило солнце.

На днях Государственный заслуженный камерно-инструментальный ансамбль «Ялла» вернулся из поездки в Марокко. О том, как проходили гастроли, мы попросили рассказать художественного руководителя ансамбля народного артиста Узбекской ССР Ф. К. ЗАКИРОВА.

— Фаррух Каримович, как встретила вас Африка?

— В день нашего приезда шел дождь. Мне даже подумалось, что климат здесь в это время года очень напоминает ташкентскую осень. В остальные дни, а гастролировали мы в Марокко целый месяц, ярко светило солнце.

На днях Государственный заслуженный камерно-инструментальный ансамбль «Ялла» вернулся из поездки в Марокко. О том, как проходили гастроли, мы попросили рассказать художественного руководителя ансамбля народного артиста Узбекской ССР Ф. К. ЗАКИРОВА.

— Фаррух Каримович, как встретила вас Африка?

— В день нашего приезда шел дождь. Мне даже подумалось, что климат здесь в это время года очень напоминает ташкентскую осень. В остальные дни, а гастролировали мы в Марокко целый месяц, ярко светило солнце.

На днях Государственный заслуженный камерно-инструментальный ансамбль «Ялла» вернулся из поездки в Марокко. О том, как проходили гастроли, мы попросили рассказать художественного руководителя ансамбля народного артиста Узбекской ССР Ф. К. ЗАКИРОВА.

— Фаррух Каримович, как встретила вас Африка?

— В день нашего приезда шел дождь. Мне даже подумалось, что климат здесь в это время года очень напоминает ташкентскую осень. В остальные дни, а гастролировали мы в Марокко целый месяц, ярко светило солнце.

На днях Государственный заслуженный камерно-инструментальный ансамбль «Ялла» вернулся из поездки в Марокко. О том, как проходили гастроли, мы попросили рассказать художественного руководителя ансамбля народного артиста Узбекской ССР Ф. К. ЗАКИРОВА.

— Фаррух Каримович, как встретила вас Африка?

— В день нашего приезда шел дождь. Мне даже подумалось, что климат здесь в это время года очень напоминает ташкентскую осень. В остальные дни, а гастролировали мы в Марокко целый месяц, ярко светило солнце.

На днях Государственный заслуженный камерно-инструментальный ансамбль «Ялла» вернулся из поездки в Марокко. О том, как проходили гастроли, мы попросили рассказать художественного руководителя ансамбля народного артиста Узбекской ССР Ф. К. ЗАКИРОВА.

— Фаррух Каримович, как встретила вас Африка?

— В день нашего приезда шел дождь. Мне даже подумалось, что климат здесь в это время года очень напоминает ташкентскую осень. В остальные дни, а гастролировали мы в Марокко целый месяц, ярко светило солнце.

На днях Государственный заслуженный камерно-инструментальный ансамбль «Ялла» вернулся из поездки в Марокко. О том, как проходили гастроли, мы попросили рассказать художественного руководителя ансамбля народного артиста Узбекской ССР Ф. К. ЗАКИРОВА.

— Фаррух Каримович, как встретила вас Африка?

— В день нашего приезда шел дождь. Мне даже подумалось, что климат здесь в это время года очень напоминает ташкентскую осень. В остальные дни, а гастролировали мы в Марокко целый месяц, ярко светило солнце.

На днях Государственный заслуженный камерно-инструментальный ансамбль «Ялла» вернулся из поездки в Марокко. О том, как проходили гастроли, мы попросили рассказать художественного руководителя ансамбля народного артиста Узбекской ССР Ф. К. ЗАКИРОВА.

— Фаррух Каримович, как встретила вас Африка?

— В день нашего приезда шел дождь. Мне даже подумалось, что климат здесь в это время года очень напоминает ташкентскую осень. В остальные дни, а гастролировали мы в Марокко целый месяц, ярко светило солнце.

На днях Государственный заслуженный камерно-инструментальный ансамбль «Ялла» вернулся из поездки в Марокко. О том, как проходили гастроли, мы попросили рассказать художественного руководителя ансамбля народного артиста Узбекской ССР Ф. К. ЗАКИРОВА.

— Фаррух Каримович, как встретила вас Африка?

— В день нашего приезда шел дождь. Мне даже подумалось, что климат здесь в это время года очень напоминает ташкентскую осень. В остальные дни, а гастролировали мы в Марокко целый месяц, ярко светило солнце.

На днях Государственный заслуженный камерно-инструментальный ансамбль «Ялла» вернулся из поездки в Марокко. О том, как проходили гастроли, мы попросили рассказать художественного руководителя ансамбля народного артиста Узбекской ССР Ф. К. ЗАКИРОВА.

— Фаррух Каримович, как встретила вас Африка?

— В день нашего приезда шел дождь. Мне даже подумалось, что климат здесь в это время года очень напоминает ташкентскую осень. В остальные дни, а гастролировали мы в Марокко целый месяц, ярко светило солнце.

На днях Государственный заслуженный камерно-инструментальный ансамбль «Ялла» вернулся из поездки в Марокко. О том, как проходили гастроли, мы попросили рассказать художественного руководителя ансамбля народного артиста Узбекской ССР Ф. К. ЗАКИРОВА.

— Фаррух Каримович, как встретила вас Африка?

— В день нашего приезда шел дождь. Мне даже подумалось, что климат здесь в это время года очень напоминает ташкентскую осень. В остальные дни, а гастролировали мы в Марокко целый месяц, ярко светило солнце.

На днях Государственный заслуженный камерно-инструментальный ансамбль «Ялла» вернулся из поездки в Марокко. О том, как проходили гастроли, мы попросили рассказать художественного руководителя ансамбля народного артиста Узбекской ССР Ф. К. ЗАКИРОВА.

— Фаррух Каримович, как встретила вас Африка?

— В день нашего приезда шел дождь. Мне даже подумалось, что климат здесь в это время года очень напоминает ташкентскую осень. В остальные дни, а гастролировали мы в Марокко целый месяц, ярко светило солнце.

На днях Государственный заслуженный камерно-инструментальный ансамбль «Ялла» вернулся из поездки в Марокко. О том, как проходили гастроли, мы попросили рассказать художественного руководителя ансамбля народного артиста Узбекской ССР Ф. К.

Изучаем узбекский язык

Урок третий

Занятие ведет Турсун Азарзинов.

Сегодня мы продолжим наш разговор о гласных звуках, в узбекском языке звук О является губным заднего ряда, а звук А — негубным переднего ряда. Как мы уже говорили, в узбекском языке звук О характеризуется большей долготой, чем безударный звук О в русском языке, и приближается к ударному звуку О русской речи.

Сравните:

| | |
|----------------------|----------------------|
| в узбекском языке | в русском языке |
| ота (отец) | утро (тонг, эрталаб) |
| она (старшая сестра) | рано (эрта) |
| ном (хлеб) | опора (тэвич) |
| бор (есть) | одежда (кимым) |

В структуре узбекских слов гласный звук А обычно проносится мягче, чем в русском языке:

| | |
|-------------|---------------------|
| мана (вот) | Саша |
| жакон (мир) | тайне (сир) |
| август | август |
| мансизлоҳ | адрас |
| алжир | алгебра |
| ана (он) | баранка (кўй гўшти) |

Мы уже упоминали, что, согласно традиции, после смягченного согласного Ль при переводе вместо О произносятся, в ногда и пишется Я:

| | |
|-----------|-------------------------|
| Мавлон | Мавлян (мужского имена) |
| Гулом | Гулям (мужского имена) |
| Саломон | Салимов |
| Саломхужа | Салимходжа |
| Саломбай | Салимбай |

Нужно отметить, что в переводе на русский язык в узбекских именах звук О трансформируется в звук А:

| | |
|-------|-------|
| Абид | Абид |
| Обида | Абнда |
| Одил | Адил |
| Озод | Азод |
| Ойбек | Айбек |
| Омон | Аман |
| Орифа | Арифа |
| Очил | Ачил |

Запомните, что в узбекских женских именах, имеющих в составе элемент -инса, звук О передается на русский язык как А:

| | |
|------------|------------|
| Мухбино | Мухбина |
| Норинса | Наринса |
| Ойинисса | Айинисса |
| Раббинисса | Раббинисса |
| Сандисса | Сандисса |

Что касается вопроса правописания и произношения узбекского звука К, то в узбекских именах при переводе он трансформируется в звук К без элемента:

| | |
|---------|---------|
| Камар | Камар |
| Каноат | Канават |
| Қарақош | Қарақаш |
| Қория | Қария |
| Қурбон | Қурбон |
| Қундуз | Қундуз |
| Қодир | Қадир |
| Задике | Задике |

Выучите следующие слова, обращая особое внимание на произношение звуков О, А, И, К (в скобках дан вариант разговорного произношения):

| | |
|-------------------|------------------------|
| Лугат | Словарь |
| Ҳамзира | медсестра |
| шифокор (шифокор) | врач |
| бош шифокор | главврач |
| оддий | простой |
| оз | мало, немного |
| оинса | стекло, зеркало |
| олис | делавий |
| олимос | алмаз |
| омбур (омбир) | плоскогубцы |
| ора | расстояние, промежуток |
| очик | открыто, открытый |
| сотуучи | продавец |
| олуучи | покупатель |

тиш доктори (дўктори) зубной врач, стоматолог
бор въстать есть нет
йўқ шонак поэт поэт
мухаррир берк, алиқ
хона комітет
бино майдон
майдон завод
жуда (джуде) жуда (джуде)
ката машина
мушук чиройли кошка
красивый, красная

НА ВАШИХ ТЕЛЕЭКРАНАХ

Понедельник,
21 января

НИМАНИЮ ТЕЛЕЗРИТЕЛЕЙ

В связи с профилактическими работами в понедельник, 21 января, передачи ЦТ будут транслироваться с 15.30.

• ЦТ 1

15.30 ТСН.
15.45 «Больница на окраине городов». Телевизионный двадцатисерийный художественный фильм. 5-я серия.

16.40 Музыкальная сокровищница. 17.15 Детский час (с уроком французского языка). 18.15 «По законам рынка». 19.00 «Контакт».

19.15 «Горестный» январь двадцать четвертого. Телевизионного пятысерийного художественного фильма. «Войди в каждый дом», 1-я серия.

20.25 Премьера телевизионного пятысерийного художественного фильма «Войди в каждый дом», 1-я серия.

21.30 «Время». 22.15 Уктам Усманов. «Гирдаб». Видеофильм. 1-я часть.

22.15 Л. Н. Толстой. «И свет во тьме светит». Телеспектакль.

Ночное ТВ 00.30 «О тебе». Телевизионный художественный фильм. 01.50 А. Таировский. «Позмы».

• ЦТ II

В связи с профилактическими работами программа ЦТ II будет транслироваться с 17.30.

17.30 «Вечное движение». Документальный фильм к 35-летию со дня рождения балетмейстера И. А. Монсева.

Редактор Е. М. ЭРНАЗАРОВ.



РЕКЛАМА

К СВЕДЕНИЮ ГРАЖДАН!
В ПРИНЕМНЫХ ПУНКАХ
БУДУТ РЕАЛИЗОВЫВАТЬСЯ
19 января по 100 шт.
20 января по 200 шт.

АБОНЕНТЫ НА КНИГИ:
А. Кристи. «УБИЙСТВО В ВОСТОЧНОМ ЭКСПЕССЕ».

20 января также будут реализовываться только в приемных пунктах Ташкентского городского производственно-заготовительного предприятия талоны.

на собрание сочинений Д. ЧЕИЗА

в восьми томах по 30 шт. на каждом приемном пункте.

Абоненты на книги А. Кристи «Убийство в восточном экспрессе» будут выдаватьсь после одновременной сдачи 20 кг макулатуры и гарантировано право на получение указанной в них книги.

Талоны на собрание сочинений Д. Чеиза (пред. оплата — 10 руб.) будут выдаваться после одновременной сдачи 20 кг макулатуры.

Все восемь томов подписанного издания будут выдаваться в тех приемных пунктах, где они реализованы.

Для получения талона на подписанное издание необходимо предъявить паспорт.

За каждую книгу собрания сочинений Д. Чеиза необходимо сдать по 20 кг макулатуры.

ВНИМАНИЮ КОЛЛЕКТИВОВ ПРЕДПРИЯТИЙ

И ОРГАНИЗАЦИЙ

По вашим заявкам в объеме макулатуру Ташкентское городское производственно-заготовительное предприятие

РЕАЛИЗУЕТ ТАЛОНЫ

на собрание сочинений В. ПИКУЛЯ в 12 томах.

В этом случае одновременно сдача макулатуры 25 кг принимается на месте — на предприятии и в организации.

Вам достаточно подать заявку по адресу: г. Ташкент,

18, ул. Архитектурная, 69 (троллейбусы: 2, 7, 10; трамвай: 10, 27, остановка «Рабочий городок»).

УВАЖАЕМЫЕ ТОВАРИЩИ!

Во всех приемных пунктах имеются абонементы на

книги Д. Карагея «Как завоевывать друзей и оказывать влияние на людей» и талоны на собрание сочинений В. Пикуля в 12 томах.

Телефон для справок 48-04-93.

ТАШКЕНТСКОЕ ГОРОДСКОЕ ПРОДУКТИВНО-ЗАГОТОВИТЕЛЬНОЕ ПРЕДПРИЯТИЕ

РЕАЛИЗУЕТ ТАЛОНЫ

на собрание сочинений В. ПИКУЛЯ в 12 томах.

В этом случае одновременно сдача макулатуры 25 кг

принимается на месте — на предприятии и в организации.

Вам достаточно подать заявку по адресу: г. Ташкент,

18, ул. Архитектурная, 69 (троллейбусы: 2, 7, 10; трамвай: 10, 27, остановка «Рабочий городок»).

УВАЖАЕМЫЕ ТОВАРИЩИ!

Во всех приемных пунктах имеются абонементы на

книги Д. Карагея «Как завоевывать друзей и оказывать влияние на людей» и талоны на собрание сочинений В. Пикуля в 12 томах.

Телефон для справок 48-04-93.

ТАШКЕНТСКОЕ ГОРОДСКОЕ ПРОДУКТИВНО-ЗАГОТОВИТЕЛЬНОЕ ПРЕДПРИЯТИЕ

РЕАЛИЗУЕТ ТАЛОНЫ

на собрание сочинений В. ПИКУЛЯ в 12 томах.

В этом случае одновременно сдача макулатуры 25 кг

принимается на месте — на предприятии и в организации.

Вам достаточно подать заявку по адресу: г. Ташкент,

18, ул. Архитектурная, 69 (троллейбусы: 2, 7, 10; трамвай: 10, 27, остановка «Рабочий городок»).

УВАЖАЕМЫЕ ТОВАРИЩИ!

Во всех приемных пунктах имеются абонементы на

книги Д. Карагея «Как завоевывать друзей и оказывать влияние на людей» и талоны на собрание сочинений В. Пикуля в 12 томах.

Телефон для справок 48-04-93.

ТАШКЕНТСКОЕ ГОРОДСКОЕ ПРОДУКТИВНО-ЗАГОТОВИТЕЛЬНОЕ ПРЕДПРИЯТИЕ

РЕАЛИЗУЕТ ТАЛОНЫ

на собрание сочинений В. ПИКУЛЯ в 12 томах.

В этом случае одновременно сдача макулатуры 25 кг

принимается на месте — на предприятии и в организации.

Вам достаточно подать заявку по адресу: г. Ташкент,

18, ул. Архитектурная, 69 (троллейбусы: 2, 7, 10; трамвай: 10, 27, остановка «Рабочий городок»).

УВАЖАЕМЫЕ ТОВАРИЩИ!

Во всех приемных пунктах имеются абонементы на

книги Д. Карагея «Как завоевывать друзей и оказывать влияние на людей» и талоны на собрание сочинений В. Пикуля в 12 томах.

Телефон для справок 48-04-93.

ТАШКЕНТСКОЕ ГОРОДСКОЕ ПРОДУКТИВНО-ЗАГОТОВИТЕЛЬНОЕ ПРЕДПРИЯТИЕ

РЕАЛИЗУЕТ ТАЛОНЫ

на собрание сочинений В. ПИКУЛЯ в 12 томах.

В этом случае одновременно сдача макулатуры 25 кг

принимается на месте — на предприятии и в организации.

Вам достаточно подать заявку по адресу: г. Ташкент,

18, ул. Архитектурная, 69 (троллейбусы: 2, 7, 10; трамвай: 10, 27, остановка «Рабочий городок»).

УВАЖАЕМЫЕ ТОВАРИЩИ!

Во всех приемных пунктах имеются абонементы на

книги Д. Карагея «Как завоевывать друзей и оказывать влияние на людей» и талоны на собрание сочинений В. Пикуля в 12 томах.

Телефон для справок 48-04-93.

ТАШКЕНТСКОЕ ГОРОДСКОЕ ПРОДУКТИВНО-ЗАГОТОВИТЕЛЬНОЕ ПРЕДПРИЯТИЕ

РЕАЛИЗУЕТ ТАЛОНЫ

на собрание сочинений В. ПИКУЛЯ в 12 томах.

В этом случае одновременно сдача макулатуры 25 кг

принимается на месте